

Más estrategias prácticas para el aula multilingüe

- Trabajo en grupo (aprendizaje cooperativo)
- Andamiaje para la lectura y la escritura:
 - ✓ Lectura intensiva
 - ✓ Marcos para la escritura

Aprendizaje cooperativo: ¿por qué?

El trabajar en grupos bien organizados tiene efectos positivos para todos en:

- las relaciones interculturales
- el desarrollo social
- el logro académico, sobre todo para estudiantes de grupos minoritarios o de estatus socioeconómico inferior
- La adquisición de la lengua de instrucción

¡En la mayoría de las aulas el profesorado habla demasiado!

En cambio, a través de actividades cooperativas bien organizadas, los aprendices de la lengua pueden:

- practicar usando la lengua para lograr una comunicación auténtica
- pedir ayuda, explicación, y clarificación a sus compañeros sin riesgo de avergonzarse delante de toda la clase
- recibir el tipo de feedback que fomenta la adquisición lingüística

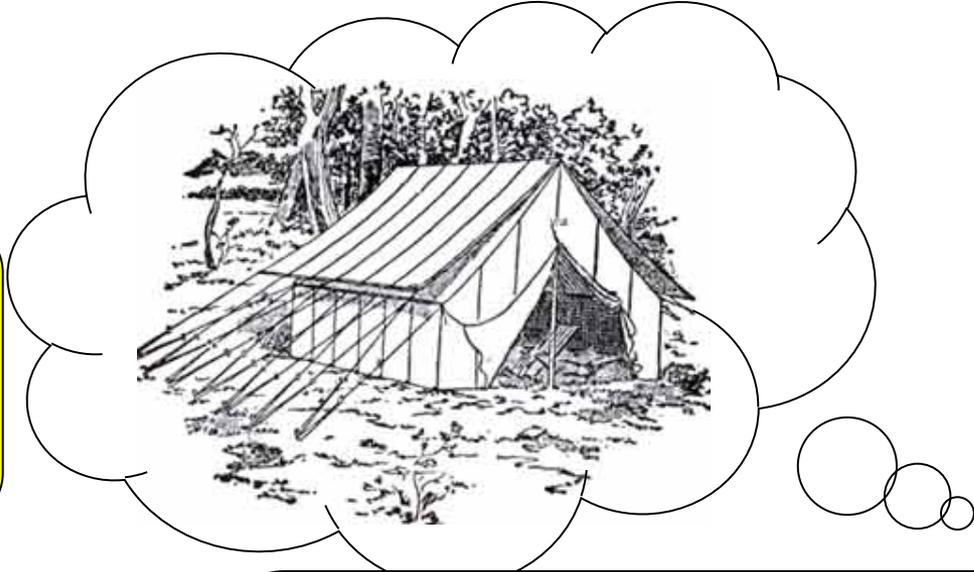
Feedback de los compañeros de grupo:

You finish your
housework?

Yes, I finish
my homework
too..

Huh? What housework?
Oh, you mean
homework! Housework
is like washing the
dishes. Homework is
schoolwork that you
have to do at home.
Yeah, I finished it. Did
you?

You have
answer for
tent problem?



Yes, this one,
number ten.

Tent problem? Tent
problem? I don't know
what you're talking
about!

Ten-th, ten-th,
yes, the tenth
problem.

Oh, the tenth
problem... tenth,
number ten.

Por lo tanto, el profesorado debe:

- crear muchas oportunidades para que los estudiantes puedan trabajar juntos en grupos heterogéneos además de homogéneos
- organizar actividades colaborativas que fomenten interacción positiva
- centrarse tanto en el proceso como en el producto del trabajo en grupo

Cómo desarrollar las habilidades sociales y lingüísticas para las actividades colaborativas

Qué se puede hacer o decir cuando queremos participar en la conversación?

- Inclinarsse hacia delante, haciendo contacto visual
- *Tengo una idea/una sugerencia/ una pregunta/un comentario...*
- *Quisiera discutir/sugerir/preguntar algo...*
- *Un momento por favor, me toca a mí*
- *¿Podría decir algo ahora?*
- *Dejadme hablar por favor.*
- *¡Aún no me habéis escuchado!*

¿Qué podemos hacer o decir cuando ...

- ◆ no estamos de acuerdo?
- ◆ queremos que alguien hable un poco menos, para dar tiempo a otros?
- ◆ queda poco tiempo para terminar la tarea?
- ◆ no entendemos lo que alguien ha dicho?
- ◆ la conversación se ha desviado de la tarea?

¿Cuáles de estas expresiones no sirven en el aula porque son un poco fuertes, o porque pueden herir los sentimientos de los demás, desanimándoles a no participar?

Algunas estrategias para fomentar la interacción en cada aula

- Think-pair-share (pensar, emparejar, y compartir)
- Group brainstorming (lluvia de ideas: generar ideas o repasar contenidos juntos)
- Learning teams (aprender y resolver problemas en equipo)
- Jigsaw groups (grupos “rompecabezas”)

Think-Pair-Share

(pensar, emparejar,
y compartir)

¿Cuántos niveles de gobierno tenemos en este país?
Pensad, y después hablad con vuestro compañero o compañera y compartid vuestras respuestas.

¿Mohamed?
Sí, hay tres.

Ahora, otra pregunta para vosotros: ¿cuáles son?

Pensad de nuevo, y confirmad vuestras respuestas con vuestro compañero o compañera.

Os daré una pista: las tres palabras terminan con -al.

Group brainstorming
(generar ideas o repasar
contenido juntos)

Haced una lista de al
menos dos
responsabilidades de
cada nivel de gobierno.

¿Listos? Grupo cuatro: Mei, dime una responsabilidad
del gobierno federal.

Sí, el ejercito. [Indica dibujos o fotos de soldados,
barcos, y aviones]...Y la marina y el ejército del aire.
El gobierno federal tiene responsabilidad de las
fuerzas armadas. Decidlo: las fuerzas armadas. Muy
bien. Voy a añadir esta en nuestra lista de palabras:
las fuerzas armadas.

Ahora, grupo dos: Lara, dime otra responsabilidad del
gobierno federal.

El producto matemático de los números de dos páginas contiguas de un libro es 2.550.

¿Cuáles son los números de cada página?



PISTAS Y SUGERENCIAS:

1. Primero asegurarnos que cada miembro del grupo sepa qué es un **producto matemático**.
2. Después hablad sobre la manera normal de numerar las páginas de la izquierda y de la derecha, utilizando las palabras **páginas contiguas o opuestas, números pares e impares, números consecutivos, página de la izquierda, página de la derecha**.
3. Solucionad el problema basándoos en los conceptos de la **raíz cuadrada y el producto matemático**.
4. Habréis terminado cuando cada miembro del grupo esté de acuerdo sobre la solución, y pueda explicar a la clase cómo llegáis a la solución.

El producto matemático de los números de dos páginas contiguas de un libro es 2.550.

¿Cuáles son los números de cada página?



Las páginas llevan números consecutivos, corriendo de la izquierda a la derecha.

Las páginas de la izquierda tienen números pares mientras las páginas opuestas tienen números impares.

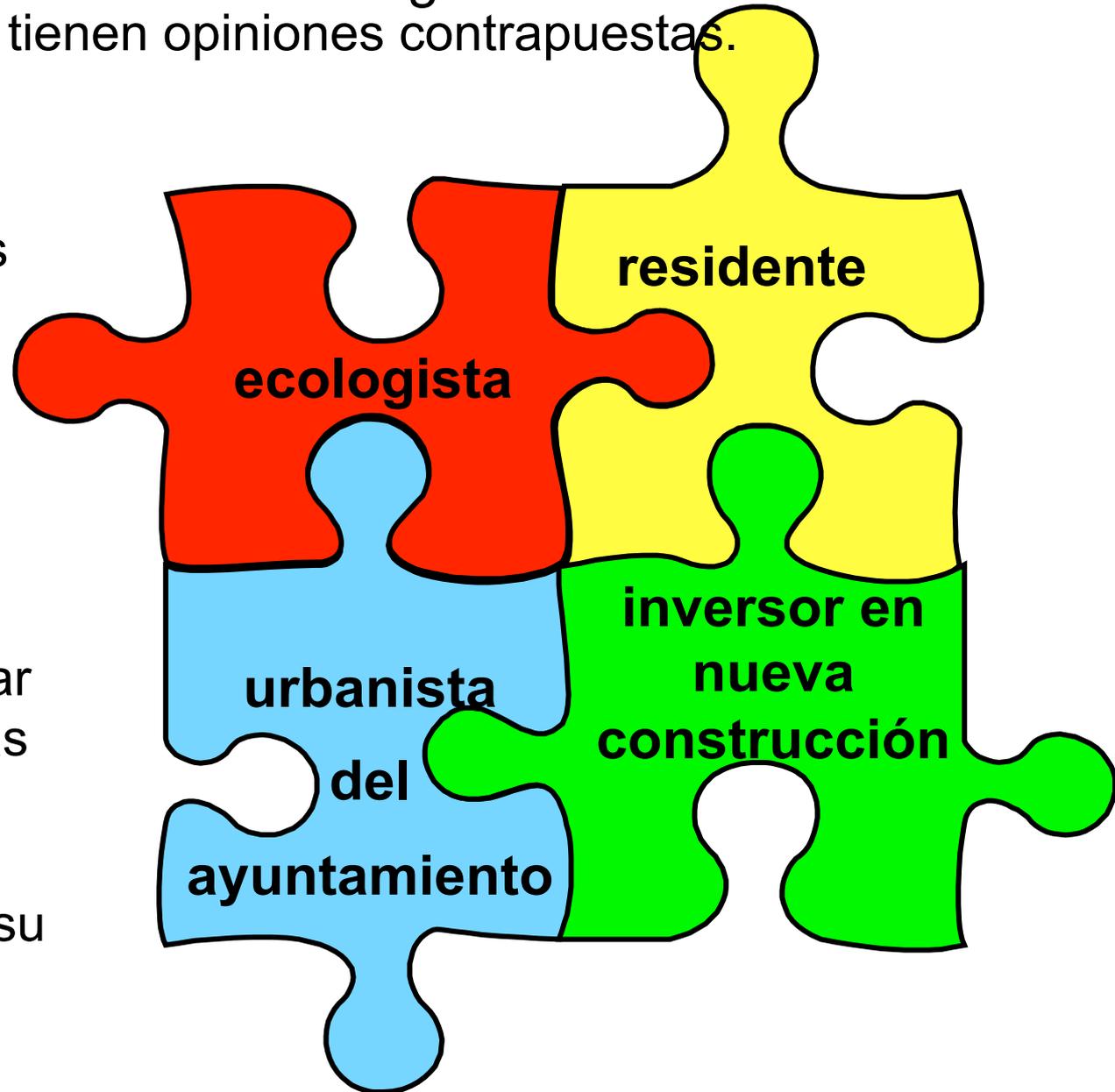
Para obtener un producto de dos números consecutivos que resulta en 2.550, los números deben ser 50 y 51.

Para solucionar el problema, usamos el concepto de la raíz cuadrada y las habilidades matemáticas de estimar y después averiguar el cálculo.

Jigsaw groups (grupos “rompecabezas”)

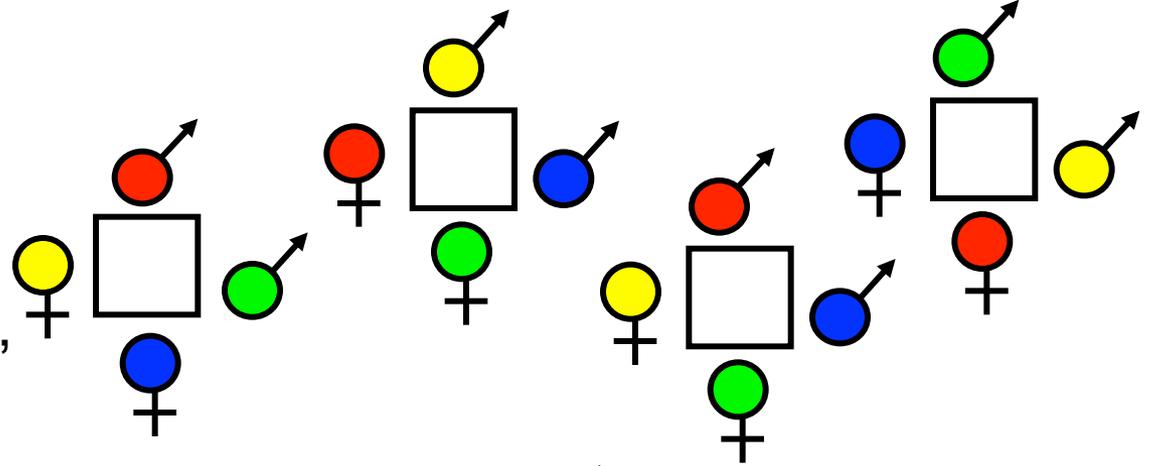
¿Qué debemos hacer en la orilla del lago en Toronto?
Estos cuatro personajes tienen opiniones contrapuestas.

- Cada miembro del grupo va a tener el papel de uno de estos personajes.
- Cada miembro va a leer un texto que explica el punto de vista de su personaje.
- Después, cada personaje va a explicar su opinión a los demás miembros del grupo, para intentar convencerlos de que su punto de vista es el mejor.



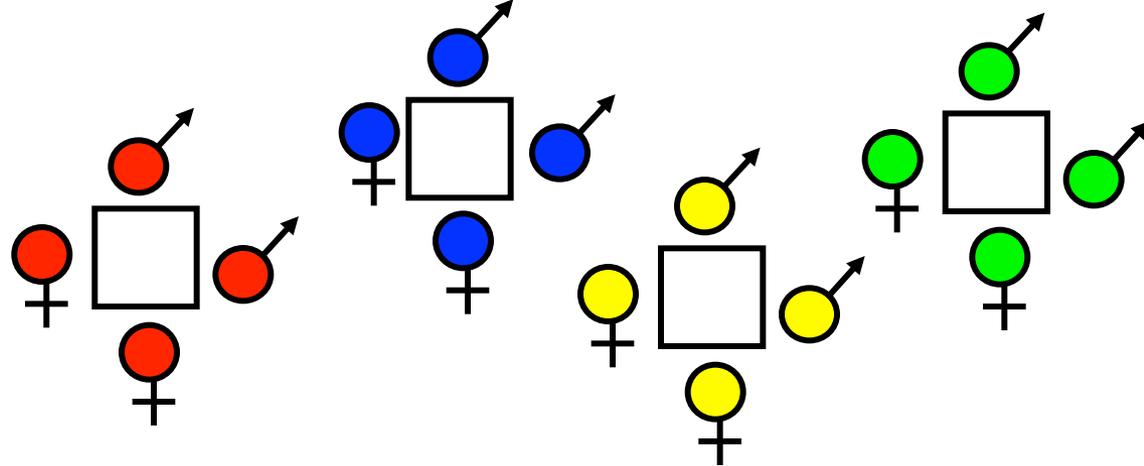
Paso uno: grupos heterogéneos

- Romper el hielo e introducciones
- Preparación: contexto, vocabulario



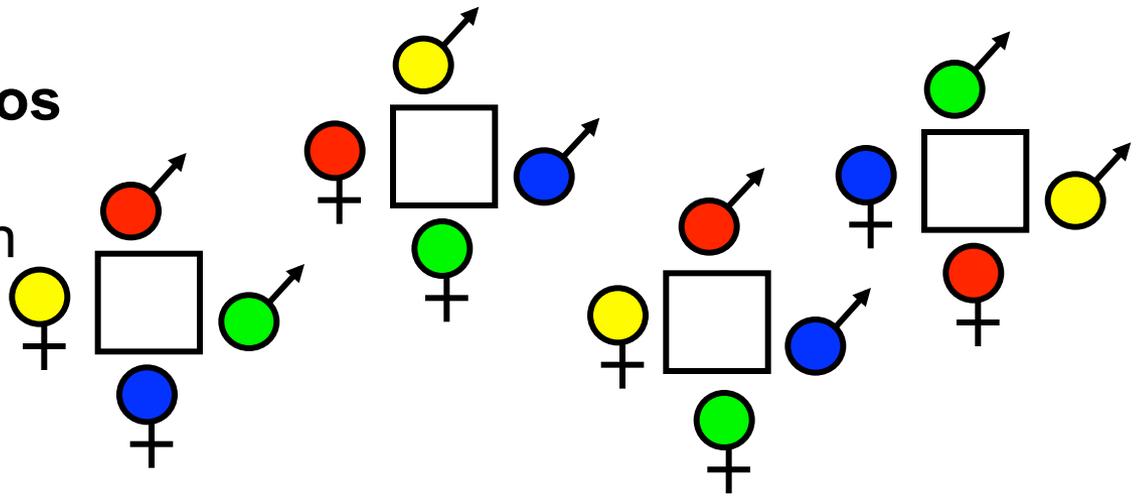
Paso dos: grupos expertos

- Leer y comprender juntos
- Discusión y resumen
- Planificación y ensayo



Paso tres: regreso a grupos heterogéneos

- Compartir la información
- Síntesis y evaluación
- Presentación a la clase



Andamiaje para apoyar la lectura y la escritura

Lectura intensiva

Marcos para la escritura

Lectura intensivo:

Guiar a los alumnos a través de un texto exigente

¿Por qué?

La mayoría de los textos son demasiado difíciles para el alumnado que está aprendiendo la lengua de instrucción

¿Qué debe hacer el profesorado?

Enseñar al alumnado a utilizar estrategias de comprensión que puedan compensar sus limitaciones lingüísticas

¿Cómo?

Proporcionar apoyo a través de un proceso en tres fases: antes, durante, y después de la lectura

Hoy vamos a leer un cuento que tiene lugar en el
Parque Algonquin en el norte de Ontario.
Hacer vínculos con las experiencias del
alumnado y compartir nuestro conocimiento

A ver... ¿Quién nos lo puede mostrar en el
mapa?

Sí, aquí está, muy bien.

Aquí tengo una foto de un camping en el
parque.

Éstas son tiendas...

¿Y cuándo vive la gente en tiendas?

Sí, es muy popular en Canadá ir de camping de
vacaciones... como en la foto.

¿Quién de vosotros ha ido de camping?

¿Qué más? Mirad esta foto...

Sí, cuando ha habido un desastre como un terremoto o una inundación, sí.

¿Y qué veis en esta foto?

Sí, tienes razón, a veces los soldados viven en tiendas...

¿Qué veis en esta foto?

Sí, son cazadores con su tienda.

¿Y en ésta?

Exacto, en el pasado la gente indígena que habitaba la llanura en el oeste vivía en tiendas hechas de piel de búfalo.

Muy bien.

Ahora:

Los personajes en nuestro cuento van de camping al Parque Algonquin, como en la primera foto.

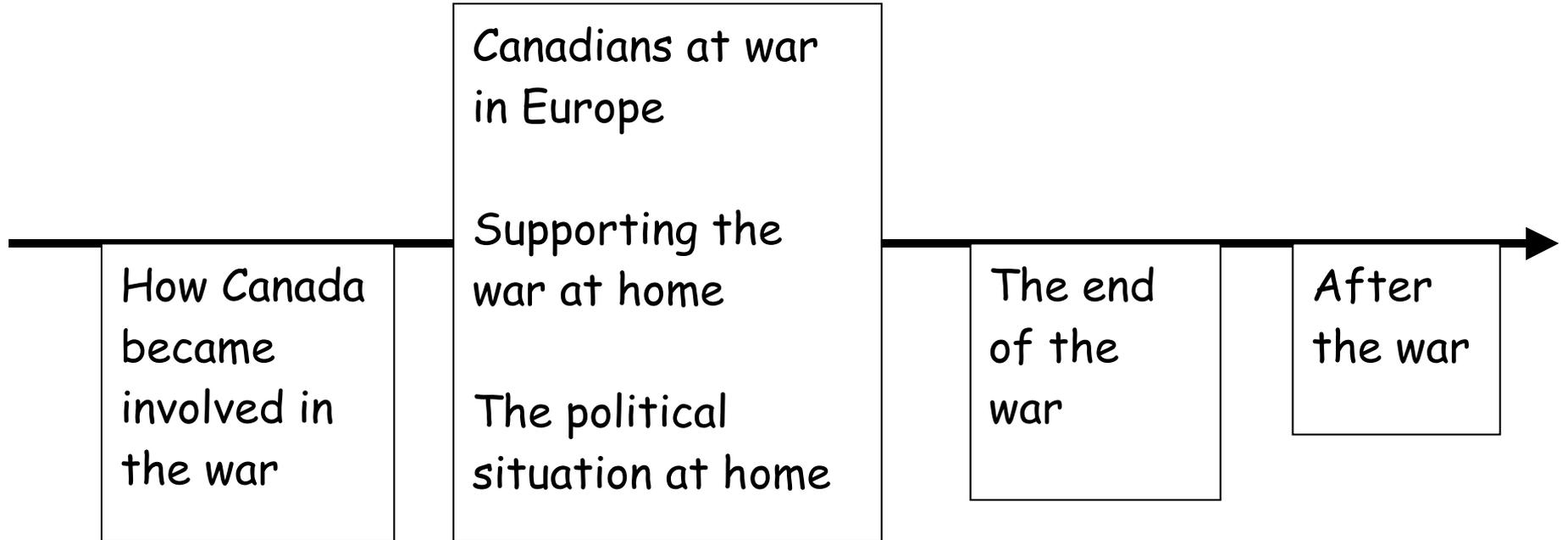
Son de la ciudad y nunca han ido de camping.

Van a vivir varias aventuras y tener algunos problemas.

¿Qué tipo de problemas imagináis que pudieran surgir?

Discutidlo con vuestros compañeros de grupo....

Antes de leer: Organigramas basados en contenido específico se pueden usar para dar una visión general del los eventos o conceptos en un capítulo del texto.



Durante/después de la lectura: analizar la forma del párrafo

Oración que introduce el tema

Toronto is the most multicultural city in the world.

Torontonians have their roots in more than 170 countries and speak more than 100 languages.

Whatever language you speak, you can probably find doctors, lawyers, hairstylists, grocery stores, car mechanics and banks that speak your language. There are community newspapers and TV stations in several languages, and there is multilingual material in the public libraries. Public services such as transit provide information various languages. Children from many different backgrounds study and play together in the same classrooms and schoolyards. **Toronto's diversity makes it a very interesting and exciting place to live.**

Detalles de apoyo

Conclusión

Durante/después de la lectura: Centrarse en palabras y frases que indican relaciones entre palabras, frases, e ideas.

Palabras y frases preposicionales que describen relaciones espaciales:
in, near, around, beside, on, far from, away from

Frogs live **in or near** water. In early spring they lay their eggs in shallow ponds, pools, and marshes, **around** lakes, and **beside** rivers and streams. Later they scatter **on** land to feed. Sometimes they wander quite **far from** the water, although they always stay **in** damp places. Frogs need to keep their skin moist in order to breathe properly. If a frog's skin becomes dry, the animal soon dies. Therefore, frogs cannot stay **away from** water for long.

Después de leer: volver al texto/leer en voz alta

Encontrad la frase más importante de cada párrafo y preparaos para leerla en voz alta, y decidnos por qué es importante.

Podéis practicar y ensayar en vuestros grupos.

Después yo voy a pedir a algunos de vosotros que leáis unas líneas.

¿Leer en voz alta?

- Aunque exigían de nosotros que leyéramos en voz alta textos que nunca habíamos visto antes, ¡no nos ayudaba a comprender!
- Es demasiado difícil centrarse en pronunciar un texto exigente y comprenderlo a la vez, especialmente para los L2Ls.
- Algunos estudiantes leen con fluidez, pronunciando bien, pero entendiendo muy poco.
- Otros entienden lo que leen pero pronuncian mal, trabándose la lengua con las palabras largas e incluso palabras sencillas, que les hace sentirse muy avergonzados.

Después de leer: Desarrollar tablas de vocabulario

TOP TEN WORDS: ROCKS AND MINERALS

Verb	Noun	Adjective	Related Words	Word Roots	Examples
form	form form <u>a</u> tion	<u>f</u> ormal	in <u>f</u> orm re <u>f</u> orm de <u>f</u> orm	form : shape	This book gives a lot of information about rock formations in different locations in Canada.
loc <u>a</u> te	loc <u>a</u> tion	<u>l</u> ocal	<u>d</u> islocate	loc : place	
	ge <u>o</u> logy ge <u>o</u> logist	ge <u>o</u> logical	ge <u>o</u> graphy ge <u>o</u> metry	geo : earth	Geologists know all about the earth and what's underneath.

Marcos de andamiaje para la escritura

- **Completar texto con espacios en blanco**
- **Combinar oraciones**
- **Completar oraciones**
- **Marcos de párrafos**
- **Plantillas de géneros de escritura**

Andamiaje
máximo;
convergencia

Andamiaje
reducido;
divergencia

Texto con espacios en blanco: para repasar el contenido y practicar el vocabulario

Elige la palabra correcta:

located population surrounded
urban temperate rural

Most Canadians live in urban areas, and about 30 percent of the Canadian population lives in the big cities of Toronto, Vancouver, and Montreal.

These cities are located in the southern part of Canada, where the climate is temperate.

Combinar oraciones: en este ejemplo, los alumnos repasan situaciones importantes en el cuento, combinando elementos de oraciones y eligiendo las conjunciones adecuadas

1. Romeo and Juliet
fall in love

2. Romeo kills
himself

3. Romeo kills Tybalt

4. Juliet will have to
marry Paris

5. Juliet begs Friar
Lawrence for help

and

so

but

if

although

until

unless

because

she can think of a way
out of it.

their families are involved
in a feud.

he helps her to make a
plan.

the Prince banishes him
from the city.

he thinks Juliet is dead.

Completar las oraciones:

Este marco proporciona una clave para ayudar a los estudiantes a construir oraciones de varios tipos. Este ejemplo está basado en el contenido de una lección de ciencias con enfoque en lenguaje de causa y consecuencia.

The plant on the window-sill grew taller **because...**

- it got a lot of sunlight
- it received plenty of light
- there was sufficient light

The plant in the corner received less light. **As a result,...**

Because the plant in the closet received no light at all, ...

We conclude that ... **in order to** grow.

Un marco para desarrollar párrafos simples

Oración que introduce el tema

_____ is a very _____ city.

Detalles o ejemplos de apoyo

**conclusión/
reafirmación**

If you ever go to _____, I am sure you will agree that it is _____

Plantillas de géneros de escritura : Opinión

Problema/punto de vista	
Argumento	Evidencia
Argumento	Evidencia
Argumento	Evidencia
Conclusión/ reafirmación	

Modelos y práctica guiada

Exploración: “Enséñame qué es.”	Producción modelada y compartida: “Enséñame cómo hacerlo.”	Práctica guiada: “Ayúdame a hacerlo.”	Producción independiente: “Déjame intentarlo solo.” Feedback formativo Nuevo intento
------------------------------------	---	--	---

- Analizamos con los estudiantes un modelo que muestra el formato y las características del género como el uso de verbos pasivos para hacer más impersonal el texto, algo que es muy típica del texto científico. Ponemos el ejemplo en la pared.
- Los estudiantes analizan en grupo otros modelos, eligiendo los mejores, los aceptables, y los peores, e identificando después los criterios que creen que marcan la diferencia.

Modelos y práctica guiada

Exploración: “Enséñame qué es.”	Producción modelada y compartida: “Enséñame cómo hacerlo.”	Práctica guiada: “Ayúdame a hacerlo.”	Producción independiente: “Déjame intentarlo solo.” Feedback formativo Nuevo intento
------------------------------------	---	--	---

Escribimos delante de la clase un ejemplo basado en un experimento que acaban de hacer los estudiantes, escribiendo en la pizarra, pensando en voz alta, y animando a los estudiantes que contribuyan con palabras o frases.

Modelos y práctica guiada

Exploración: “Enséñame qué es.”	Producción modelada y compartida: “Enséñame cómo hacerlo.”	Práctica guiada: “Ayúdame a hacerlo.”	Producción independiente: “Déjame intentarlo solo.” Feedback formativo Nuevo intento
------------------------------------	---	--	---

- Cloze (completar texto con espacios en blanco)

Modelos y práctica guiada

Exploración: “Enséñame qué es.”	Producción modelada y compartida: “Enséñame cómo hacerlo.”	Práctica guiada: “Ayúdame a hacerlo.”	Producción independiente: “Déjame intentarlo solo.” Feedback formativo Nuevo intento
------------------------------------	---	--	---

- Cloze (completar texto con espacios en blanco)
- Combinar oraciones
- Completar oraciones
- Marcos de párrafos
- Plantillas de géneros de escritura

Modelos y práctica guiada

Exploración: “Enséñame qué es.”	Producción modelada y compartida: “Enséñame cómo hacerlo.”	Práctica guiada: “Ayúdame a hacerlo.”	Producción independiente: “Déjame intentarlo solo.”
------------------------------------	---	--	--

Feedback formativo

Nuevo intento

Ideas clave de hoy

- La mayoría del alumnado que está aprendiendo la lengua de instrucción hablará con fluidez y escribirá textos no exigentes en un par de años.
- La mayoría requiere al menos cinco años para desarrollar su competencia académica en la lengua.
- Dicha competencia se puede desarrollar a través de la participación en actividades estimulantes basadas en el currículo adaptado a sus competencias actuales.
- Los nuevos aprendices de la lengua necesitan un andamiaje intenso y tareas diferenciadas.
- Poco a poco las exigencias académicas y lingüísticas se pueden aumentar, siempre que el profesorado siga proporcionando el andamiaje.
- ¡El trabajo del profesorado consiste en hacer fácil y agradable el aprendizaje para todos!

Coelho, E. (2012). Language and Learning in Multilingual Classrooms: a practical approach. Bristol, U.K.: Multilingual Matters

www.multilingualmatters.com

Una adaptación en castellano y luego en catalán se publicará por Horsori/ICE Universidad de Barcelona.